III. Возникновение алфавитного письма. Древнейшие библейские рукописи

I

Алфавитное письмо было изобретено в ханаанском регионе. Существовали две отличающиеся друг от друга формы алфавитного письма, называемого также исследователями «квазиалфавитным *консонантным* (согласным) линейным письмом»[1]. В Угарите была изобретена (вероятно, не позднее первой половины II тысячелетия до н. э.) система письма, в которой буквы «собирались» из клинообразных черточек и писались на глиняных плитках (как в Месопотамии). Первоначально знаков было 30. Они «обслуживали» сочетание согласного с любым или никаким гласным; только для согласного ’ (гортанного взрыва) различались знаки с тремя гласными, причем знак ’ + i означал также ’ + 0 (нуль). Вероятно, некоторые знаки обозначали два или более фонетически похожих согласных в языке. Во второй половине II тысячелетия до н. э. существовал также возникший под влиянием финикийского алфавита сокращенный вариант угаритского письма, состоящий из 22 знаков (подобно финикийскому или палеоеврейскому). Большинство мифологических текстов, обнаруженных при раскопках Угарита, написано этим алфавитом. Несколько кратких надписей этого типа были обнаружены и в Палестине.

Жители египетской провинции Ханаан выработали другую группу знаков (имеющих линейный облик), дошедшую до нас в двух разновидностях: протосинайской и протоханаанской. Сохранились лишь короткие и большей частью неполные протосинайские и протоханаанские надписи на скалах, глиняных сосудах, на каменных и металлических предметах. Поэтому большую часть этих текстов невозможно расшифровать с полной определенностью, и, следовательно, время происхождения и этапы развития этих письменностей пока более или менее точно выявить не удается. Протосинайское письмо —

---

[1] Как замечает Й. Наве, существует мнение, согласно которому «термин „алфавитный“ не подходит для обозначения западносемитского письма (финикийского, еврейского, арамейского и производных от них). Так, И. Дж. Гельб считает, что эти письменности являются системами силлабического письма. При этом он указывает, что поскольку каждый знак здесь представляет согласный плюс любой гласный (или нуль гласного), то это не может рассматриваться как чисто алфавитное письмо. Действительно, западносемитская система письма менее разработана, чем греческая, в которой используются также знаки для гласных. Однако термин „алфавит“ не означает, что каждый согласный, гласный или согласный плюс любой гласный должны обозначаться буквой. „Алфавит“ означает ограниченное количество букв (от двадцати до тридцати), стоящих в зафиксированном порядке. Конкретное значение каждой буквы не важно для данного определения» (*Naveh.* Origins of the Alphabet: Introduction to Archaeology. P. 17).

это около 25 наскальных надписей кратких и сильно поврежденных, которые обнаружили на юге Синайского полуострова в 1905 г. Еще около 10 аналогичных надписей было найдено позднее на Синайском полуострове и в Палестине. Синайские надписи локализуются на предполагаемом пути движения евреев по Синайскому полуострову (в районе бирюзовых копий в Серабит эль-Хадеме). Ряд исследователей, начиная с А. Х. Гардинера, рассматривали протосинайское письмо как самый первый алфавит мира, созданный еще в эпоху Среднего царства, возможно, в XIX в. до н. э., на основе египетских иероглифов по акрофоническому принципу и являющийся предком финикийского (палеоеврейского) алфавита. Надписи предлагали датировать также XVII, XVI или XV вв. до н. э. А. Г. Лундин определяет протосинайское письмо как «краткий консонантный алфавит (22–24 буквы), возникший в южной Палестине в XIII–XII вв. до н. э. на базе северосемитского алфавита (предка финикийского) под египетским культурным влиянием путем внешней стилизации под египетские иероглифы с приданием им рисуночного вида. Протосинайское письмо было распространено, по-видимому, в XIII–XI вв. до н. э. в Палестине и, вероятно, в Финикии и Сирии»[2]. Язык протосинайских надписей — западносемитский. В именах встречается единственный теофорный компонент — *ба'ал*[3]. Особым почитанием у авторов надписей, вероятно, пользовалась богиня Ба'алат (букв. «госпожа»), тождественная, как показал А. Г. Лундин, супруге Ба'ала 'Анат[4].

Две краткие надписи из Лахиша и Тель Нагилы и, возможно, еще одна, более пространная, из Шехема на небольшой каменной плакетке, предположительно относятся к концу среднебронзового века, т. е. могут датироваться XVI в. до н. э. Большая же часть протоханаанейских надписей, вероятно, относится к XIII в. до н. э. Несколько расшифрованных пассажей являются посвятительными формулами, использовавшимися в культовой практике. Именно таковой является и самая длинная из обнаруженных до настоящего времени протоханаанейских надписей, сделанная на тулове расписного сосуда, обнаруженного в храме на месте городского рва в Лахише. Это посвящение богине, которой, вероятно, поклонялись в этом храме.

Существует предположение, что ханаанское письмо второй половины II тысячелетия до н. э. является упрощенной, сокращенной формой слогового «линейного» письма, условно называемого протобиблским[5]. Появившееся во II тысячелетии до н. э. в финикийском городе Библ (Гевал), это письмо содержало около ста знаков, каждый из которых, вероятно, передавал слог из согласного и одного из трех древнесемитских гласных (a, i или u); согласный с нулем гласного передавался так же, как согласный

---

[2] Протосинайское письмо // ЛЭК. С. 403. А. Г. Лундин исходит из родства протосинайского письма с консонантными алфавитами II тысячелетия до н. э. (угаритским, южносемитским, финикийским), но отвергает его зависимость от египетского иероглифического письма. Расшифровке протосинайской письменности посвящена его монография «Дешифровка протосинайского письма» (Отв. ред. *И. Ш. Шифман*. М., 1991).

[3] *Лундин.* Дешифровка протосинайского письма. С. 82, 93. Как замечает автор, этот теофорный элемент имен, широко распространенный в Палестине и Сирии, совершенно не встречается в Аравии.

[4] Там же. С. 82–84.

[5] См., например: *Дьяконов И. М.* 1) Финикийское письмо // История Древнего Востока. Ч. 2. С. 265–268; 2) Сирия, Финикия и Палестина в III–II тысячелетиях до н. э. // История древнего мира. Т. 1. С. 256 и сл.

с гласным (скорее всего с гласным а). Обозначения для словоразделов отсутствовали, что крайне затрудняло чтение.

Как замечает И. М. Дьяконов, распространенное мнение, будто письмо, не содержащее знаков для обозначения гласных, «удобнее» для семитских языков, неверно[6]. «Создатели финикийского письма предназначали его для записей ведомостей, в крайнем случае религиозно-ритуальных текстов, содержание которых в самом общем виде было известно заранее, и поэтому при чтении ломать себе голову над сочетаниями неразделенных между собой согласных приходилось минимально. К тому же это, вероятно, сначала был род купеческой тайнописи. При передаче более сложных текстов уже к началу I тысячелетия до н. э. финикийцы стали прибегать к так называемым „матерям чтения", т. е. представлять согласные ', h, w, y на место долгих гласных ā, ū, ō, ī, ē или дифтонгов»[7]. Были введены словоразделы. Однако северо-западносемитское письмо еще не передавало адекватно все фонемы в языке, а некоторые не передавало вообще. Это стали делать регулярно воспринявшие финикийское письмо греки и фригийцы с VIII в. до н. э., используя для обозначения гласных некоторые семитские знаки для согласных, лишние с точки зрения их языков; например, в греческом: *'алеф* для *альфы*, *ѓе* для *эпсилона, вав* для *дигаммы* и *ипсилона*, *'айин* для *омикрона*; потом греки создают специальные знаки для *ē долгого* (*эта*; из семитского *ḥет*) и ō долгого (*омега*). Вводятся знаки *кси* (из семитского *самеха*), а также *фи*, *хи* и *пси*, которых в финикийском алфавите не было. Греки сохранили и названия и порядок семитских знаков.

В эпоху первой фазы железного века направление палеоеврейского (финикийского) письма еще не было твердо установлено: иногда надписи идут справа налево, иногда — слева направо, а подчас даже сверху вниз. Что касается порядка букв, то, в отличие от финикийского и угаритского алфавитов, в аутентичном еврейском, как можно судить по алфавитам, обнаруженным в 'Ицбет-Сарте (XII в. до н. э.), Кунтиллет-'Аджруде (ок. 800 г. до н. э.), а также по акростихам книги *Плача* 2:16–17, 3:46, 49 и 4:16–17 (см. также рукопись из Кумрана 4Q Lam, кол. 3, фр. 3, 7–10 [*Плач*, гл. 1, ст. 17, 16])[8], в его первоначальном порядке буква *пе* предшествовала *'айину*[9].

Северо-западносемитское письмо конца II тысячелетия до н. э. из 22 знаков явилось родоначальником практически всех алфавитных письменностей мира и некоторых слоговых. Алфавитное письмо, позволявшее делать записи *любого* характера, точно передавать мысль, быстро и легко усвояемое, компактное в огромной мере способствовало развитию науки и литературы, распространению знаний во всех слоях общества, демократизации культуры. Оно позволило адекватно записать Слово Божье, библейские произведения.

---

[6] Финикийское письмо. С. 268; Сирия, Финикия и Палестина в III–II тысячелетиях до н. э. С. 257.

[7] Финикийское письмо. Там же.

[8] Ср. также *Притч.* 31:25–26 в *Септуагинте*.

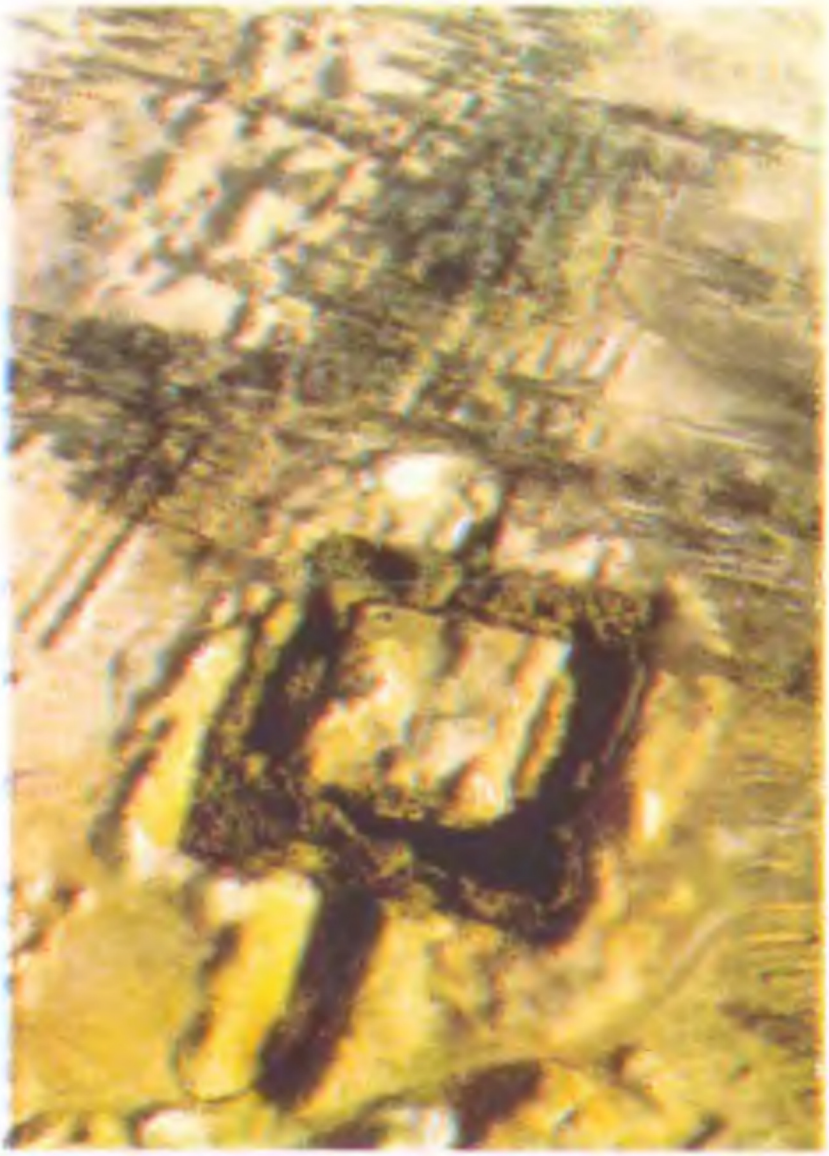
[9] Заметим, что в алфавите из 'Ицбет-Сарты, написанном школьником, встречается еще одно «нарушение» порядка букв — *ḥет* предшествует *заину*.



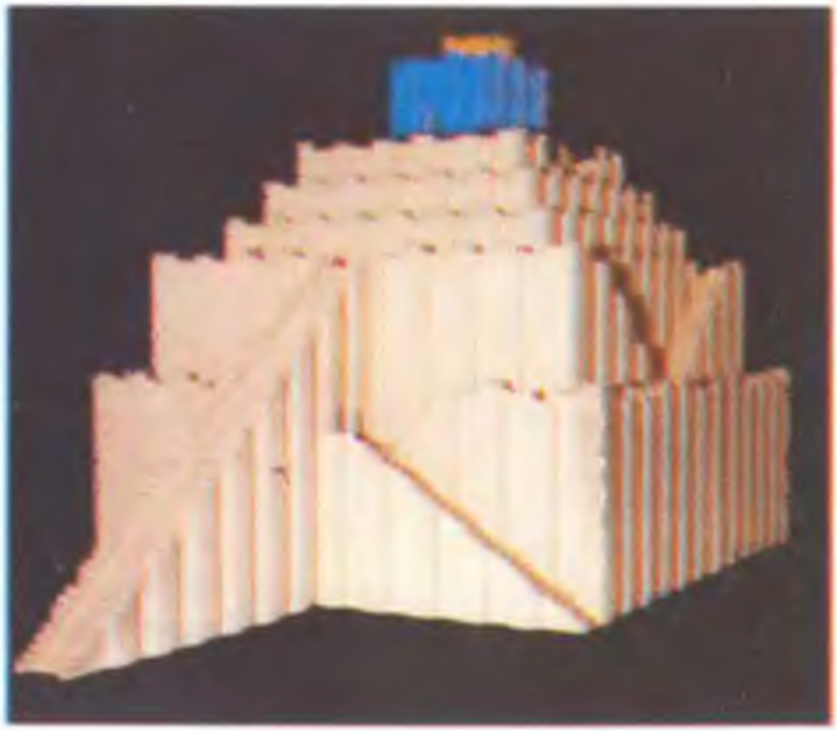
Карта мира: окруженный водой диск Земли с центром в Вавилоне (VII–VI вв. до н. э.).

Арарат





Зиккурат Этеменанки в Вавилоне
(современное состояние
и одна из реконструкций)





Прорисовка настенной фрески в гробнице Хнум-хотепа в Бени-Хасане (ок. 1890 г. до н. э.), на которой изображен приходящий из страны Шуту, т. е. сутиев, в Египет аморейский караван с различными товарами и оружием. Во главе каравана стоял некий Авишар, один из *правителей чужеземных стран* (*гиксос*)



Фараон Эхнатон и его жена Нефертити, прогуливающиеся в саду



Мумия фараона Рамсеса II



Горный массив в районе Джебель Муса — горы Моисея, традиционно идентифицируемой с горой Синай (Хорев)





«Антропоидные» саркофаги из Дейр эль-Балаха, к югу от Газы (XIII в. до н. э.)



Филистимская керамика



Израильская бронзовая фигурка быка/тельца
(ок. 1200 г. до н. э.)



Гезерский сельскохозяйственный календарь
(X в. до н. э.)



Тель Бет-Шеан (на переднем плане фрагменты построек римско-византийского периода)

Тель Арад





Ливанские кедры



Стела моавитского
царя Меши (сер. IX в. до н. э.)



Черный обелиск ассирийского царя Салманасара III (Нимруд; 841 г. до н. э.), на котором изображен коленопреклоненный израильский царь Йеху и его слуги, приносящие ассирийцам дань (второй рельеф сверху)



Шестигранная глиняная призма, в тексте которой говорится, в частности, о походе ассирийского царя Синаххериба против Иудеи в 701 г. до н. э. Синаххериб заявляет о том, что «заточил» иудейского царя Хизкийаху в Иерусалиме «как птицу в клетке»



Настенный рельеф из дворца Синаххериба в Ниневии. Ассирийцы уводят в изгнание жителей захваченного ими иудейского города Лахиша



Вавилонская хроника событий 605–594 гг. до н. э. Здесь упоминается, в частности, о назначении вавилонским царем Навуходоносором II после вторжения в Иерусалим 15/16 марта 597 г. до н. э. Цидкийаху царем в Иудее и о депортации иудеев в Вавилонию



Спуск к источнику Гихон. Предвосхищая нашествие на Иерусалим ассирийского царя Синаххериба, иудейский царь Хизкийаху прорыл туннель, по которому вода из источника в Кидронской долине шла к водоему Шилоах (Силоам), расположенному внутри городских стен



Кунтиллет-'Аджруд. Рисунок и надпись чернилами на пифосе "А". В нижней строке написано: lYHWH.šmrn.wl'šrth (варианты интерпретации данной фразы приведены в ч. I, гл. VII, 2):

Тот же рисунок и надпись (нижняя строка), прорисованные на черном фоне





Человек, держащий весы и мешочек с гирями, из Мараша (VIII в. до н. э.)



Каменные гири (слева направо): *бека'* (5,8 г), *пим* (7,7 г) и *нецеф* (ок. 9,8 г)



Печать из полудрагоценного камня с изображением грифона (период Первого Храма)



Надпись на печати: «(Принадлежит) Ханне»





Карфаген. Тофет (см. ч. I, гл. I, I, 6, II)



«Пространный» свиток *Исайи* из Кумрана (1Q Is^{a})



Клинописная табличка XI *Эпоса о Гильгамеше* из Ниневии, содержащая рассказ о потопе (ок. 650 г. до н. э.)



Зиккурат в Уре



Башня в Иерихоне докерамического периода неолита. Виднеющийся внизу башни вход ведет к внутренней лестнице



Один из Текстов проклятий, написанный на глиняной фигурке (XVIII в. до н. э.)



Ба'ал





Колодец в Беэр-Шеве (выкопан в конце XIII–XI вв. до н. э.). Ср. *Быт.* 21:22–23; 26:18–25



Производство кирпичей в Египте. Настенное изображение в гробнице визиря Рехмира (ок. 1460 г. до н. э.). Ср. Исх. 1:14



Ларец из кедрового дерева, принадлежавший фараону Тутанхамону. Возможно, он схож по форме с библейским Ковчегом Завета



Фрагмент текста Стелы фараона Мернептаха, в котором упоминается «Израиль» (народ)



Филистимский воин



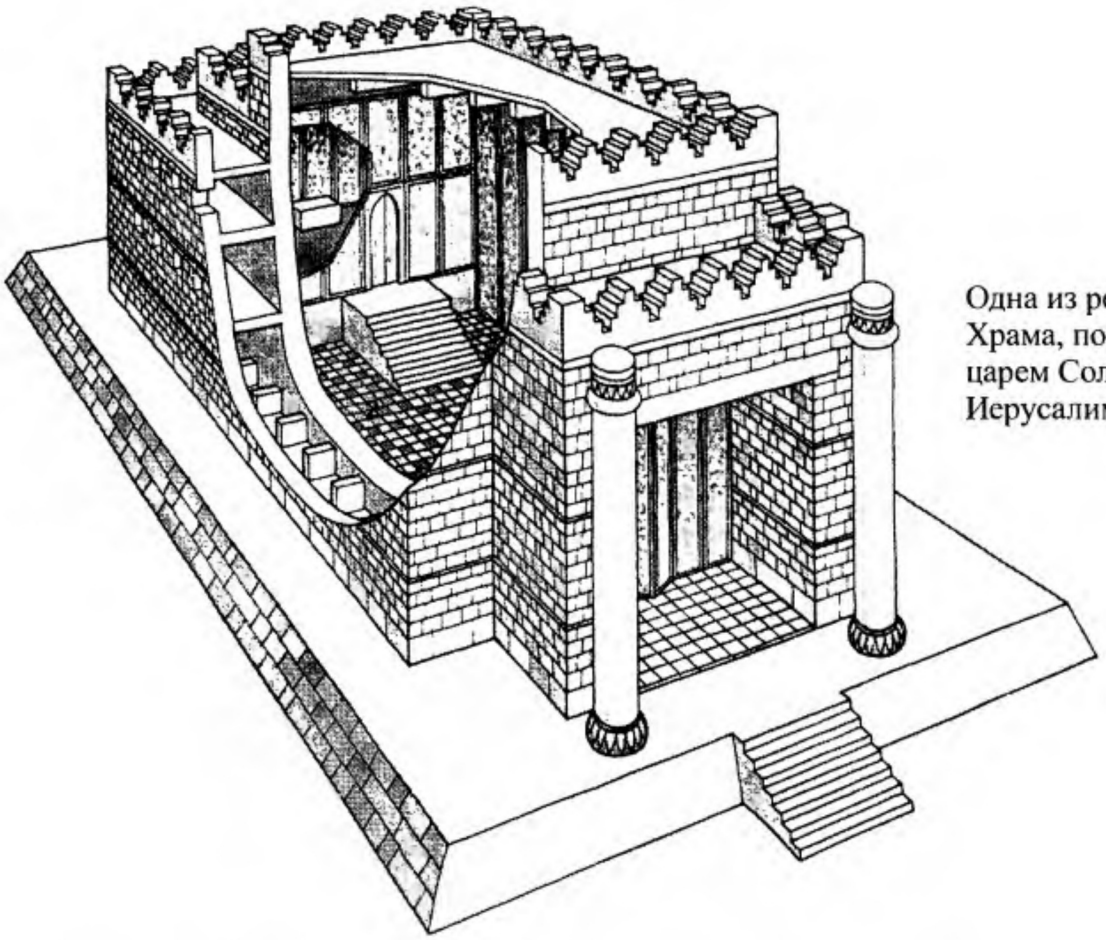
Аммонитский царь (известняк)



Град Давида. Царский акрополь, участок "G"



Остатки ворот в Гезере (X в. до н. э.), построенных, по всей вероятности, царем Соломоном. Фрагменты почти идентичных ворот были обнаружены в Хацоре и Мегиддо. Ср. *1 Цар.* 9:15



Одна из реконструкций Храма, построенного царем Соломоном в Иерусалиме



Святое-Святых храма в Араде



«Рогатый» жертвенник из Мегиддо
(X–IX вв. до н. э.)



«Рогатый» жертвенник в Беэр-Шеве (VIII в. до н. э.)



Плакетки из слоновой кости из Самарии (IX в. до н. э.):

1. Крылатый сфинкс
2. Лев, напавший на быка





Самарийские острака (прорисовка)



Оттиск печати, принадлежавшей «Шеме, слуге Йаровама»(из Мегиддо; прорисовка)



Оттиск печати, принадлежавшей «Йотаму» (из Эцйон-Гевера; прорисовка)



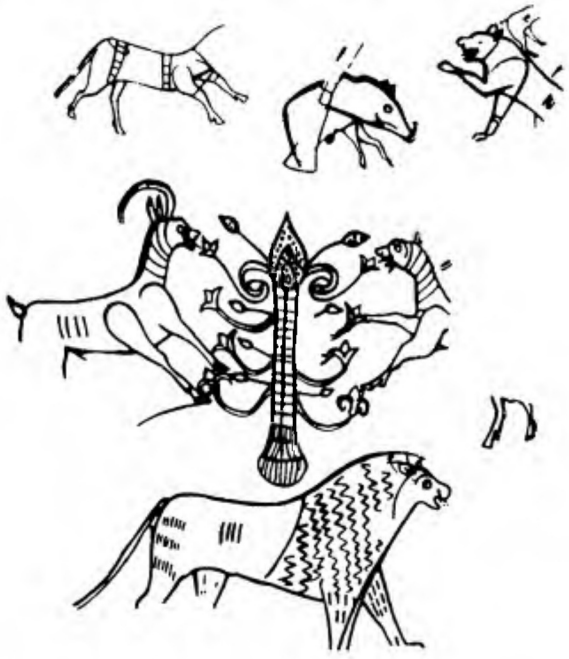
Израильтяне, несущие дань Салманасару III.
Фрагмент одного из рельефов на Черном обелиске
(841 г. до н. э.)



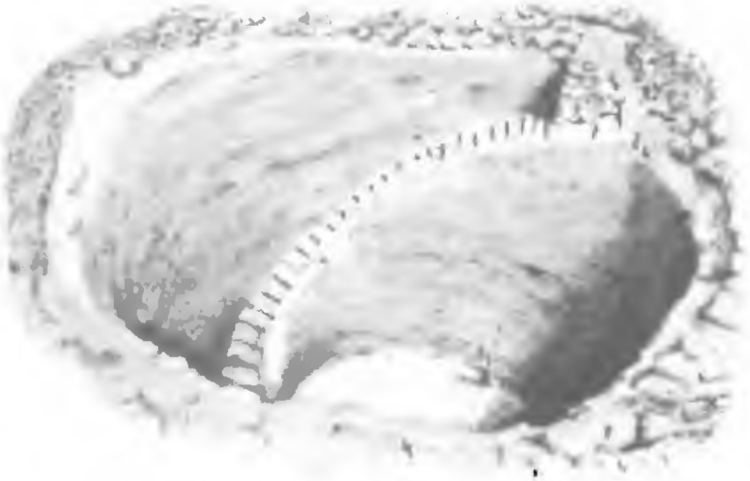
Статуя ассирийского царя
Салманасара III (839/8 гг. до н. э.)



Кунтиллет-ʿАджруд (ок. 50 км к югу от Кадеш-Барнеа)



Рисунки на пифосе “А”
из Кунтиллет-ʿАджруда



Водоем в Гив‘оне (рисунок). Ср. *2 Сам.* 2:13 и слл.



Остракон из Лахиша



Надпись на булле: «(Принадлежит) Берехйаху, сыну Нерийаху, писцу». Возможно, это оттиск печати секретаря пророка Иеремии Баруха



Артефакты эпохи Первого Храма:
1. Оттиск на ручке кувшина: «Спаси их, Хаггай!»
2. Керамика (крупным планом — масляные светильники с носиками для фитиля)







Могильная плита Уззийаху, на которой по-арамейски написано: «Сюда были принесены кости Уззийи, царя иудейского — не открывать!» (Перезахоронение останков царя Уззийаху, вероятно, имело место в I в. до н. э. — I в. н. э.)



Фрагмент *Второзакония* из Кумрана (4Q Deut[a])



Фрагмент свитка *Царей* из Кумрана (4Q Kgs, fr. 6)

II

В 1979 г. Г. Баркай при раскопках в Кетеф Хинноме в Иерусалиме обнаружил в погребальной пещере два небольших серебряных свитка (талисмана-амулета?), датируемых приблизительно 600 г. до н. э. (т. е. *допленной* эпохой)[10], с выгравированным на них миниатюрными палеоеврейскими буквами текстом *Священнического благословения*, также называемым *Аароническою молитвой* (*Числ.* 6:24–26[11] [*Священнический кодекс*]), формулировка которого несколько отличается от масоретской[12]. Масоретский текст переводится следующим образом:

> Да благословит тебя Господь и сохранит тебя!
> Да призрит на тебя Господь светлым Лицем Своим
> и помилует тебя!
> Да обратит Господь Лице Свое на тебя
> и даст тебе мир!

Текст свитка II содержит сокращенную версию этого благословения: здесь отсутствуют слова ויחנך («и помилует тебя»; ст. 25) и ישא יהוה פניו אליך («да обратит Господь Лице Свое на тебя»; ст. 26).

Наиболее древними из обнаруженных до настоящего времени манускриптами Еврейской Библии являются рукописи, найденные в середине XX в. в пещерах в районе Вади-Кумрана, близ северо-западного побережья Мертвого моря, и датирующиеся III в. до н. э. — I в. н. э. Большинство этих рукописей составляют протомасоретские (или протораввинистические) тексты (ок. 40%); присутствуют также тексты, написанные в соответствии с кумранской[13] практикой (ок. 25%), прасамаритянские (или гармонизирующие) тексты (ок. 5%), тексты, близкие к предполагаемому древнееврейскому источнику (прототипу-Vorlage) Септуагинты (ок. 5%), а также тексты, не обнаруживающие явного сходства с вышеупомянутыми группами манускриптов либо имеющие черты сходства сразу с несколькими прототипами (ок. 5%)[14].

---

[10] *Barkay G.* Ketef Hinnom: A Treasure Facing Jerusalem's Walls. Jerusalem, 1986. P. 30; *Idem.* The Priestly Benediction on the Ketef Hinnom Plaques // Cath 52 (1989). P. 37–76 (*иврит*); *Idem.* The Priestly Benediction on Silver Plaques from Ketef Hinnom in Jerusalem // TA 19 (1992). P. 139–192; *Yardeni A.* Remarks on the Priestly Blessing on Two Ancient Amulets from Jerusalem // VT 41 (1991). P. 176–185; *Zevit.* The Religions of Ancient Israel: A Synthesis of Parallactic Approaches. P. 396. См. также, например: *Charlesworth J. H.* An Astounding Archaeological Discovery: Two Silver Scrolls Containing the Oldest Biblical Text // ERRAJCh 5/1 (1991); *Тов Э.* Текстология Ветхого Завета. М., 2001. С. 112 и ил. 1. Предлагается также датировка приблизительно 700–650 гг. до н. э.

[11] Ср. *Пс.* 67[66]:2. Ср. также *Лев.* 9:22–23.

[12] Сохранились также фрагменты *Числ.* 6:22–23, 27.

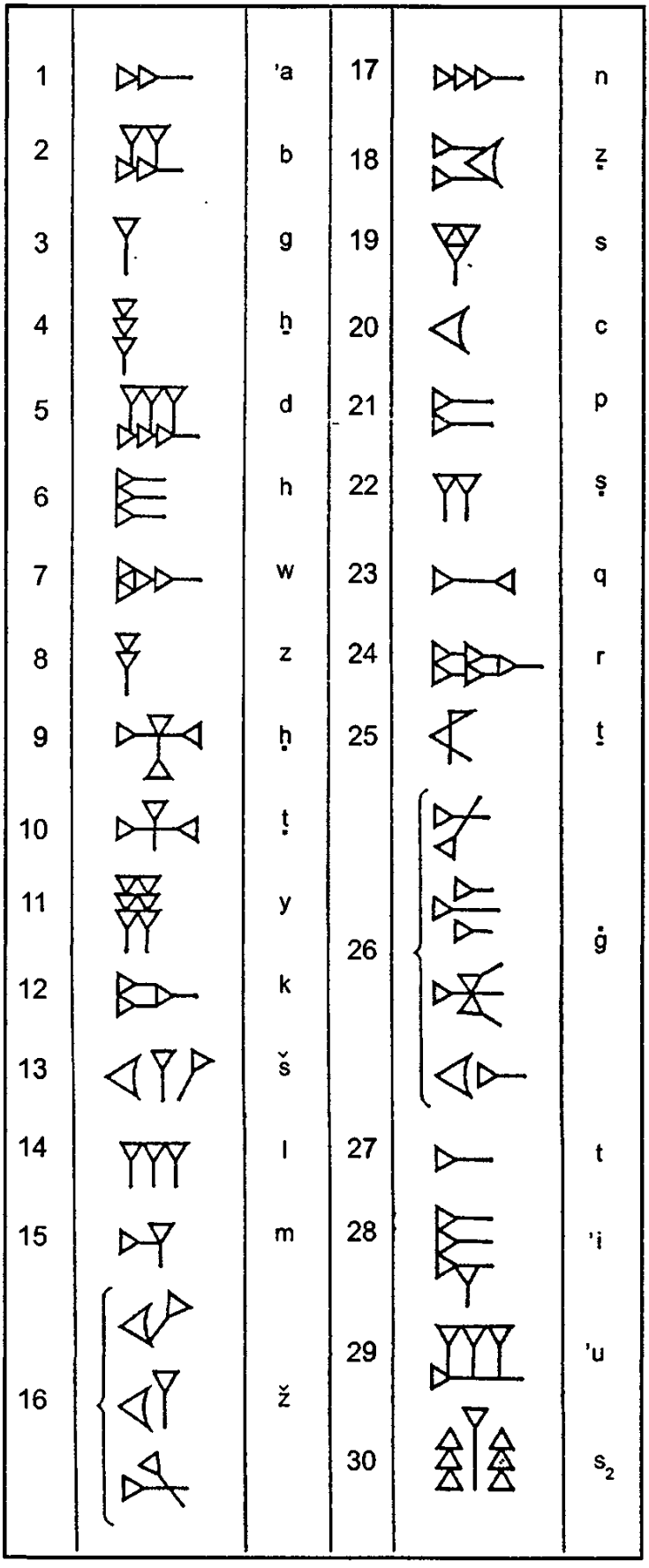
[13] Кумранская ессейская община проживала в Хирбет-Кумране, неподалеку от с.-з. побережья Мертвого моря, во II в. до н. э. — I в. н. э. (О ней см., например: *Амусин И. Д.* Кумранская община. М., 1983; *Старкова К. Б.* Литературные памятники Кумранской общины. 24 (87), 1973; *Тантлевский.* История и идеология Кумранской общины; *Он же.* Книги Еноха. Москва; Иерусалим, 2002. С. 17–108.)

[14] См.: *Тов.* Текстология Ветхого Завета. С. 94–112.

Прото-синайское письмо	Прото-ханаанское письмо	Финикийский алфавит (ок. 1000 г. до н. э.)	Палеоеврейское письмо		Арамейские документы с Элефантины (V в. до н. э.)
			Силоамская надпись (к. VIII в. до н. э.)	Лахишские письма (ок. 587 г. до н. э.)	
					
					
					
					
					
					
					

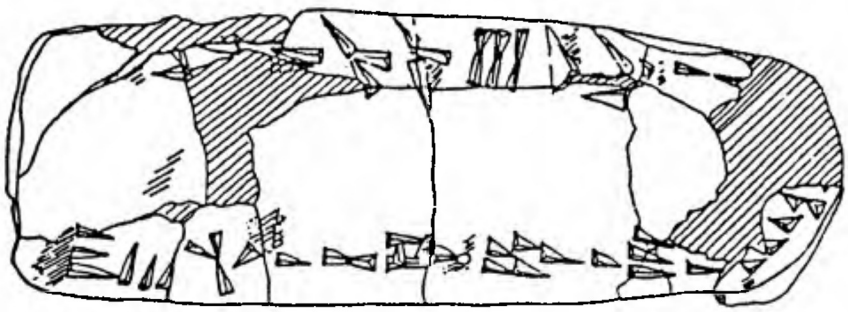
Еврейское «квадратное» письмо	Названия еврейских букв	Ранний греческий алфавит (VIII в. до н.э.)	Классическое греческое письмо (Афины, V в. до н. э.)	Названия греческих букв	Латинский алфавит
א	ʾalēp̄	A	A	alpha	A
ב	bêṯ	B	B	beta	B
ג	gīmel	Γ	Γ	gamma	G
ד	dāleṯ	Δ	Δ	delta	D
ה	hē	E	E	epsilon	E
ו	waw	F	Y	(digamma) upsilon	F Y
ז	zayin	I	Z	zēta	Z
ח	ḥêṯ	H	H	eta	H
ט	têṯ	⊕	⊙	thēta	
י	yôḏ	I	I	iota	I
כ	kap̄	K	K	kappa	K
ל	lāmeḏ	L	L	lambda	L
מ	mēm	M	M	mu	M
נ	nûn	N	N	nu	N
ס	sāmeḵ	⋿	Ξ	xi	
ע	ʿayin	O	O	omicron	O
פ	pê	Γ	Γ	pi	P
צ	saḏê	M		(san)	
ק	qôp̄	Q		(koppa)	Q
ר	rês	P	P	rhō	R
ש	śîn	≤	Σ	sigma	S
ת	taw	T	T	tau	T

Угаритский алфавит

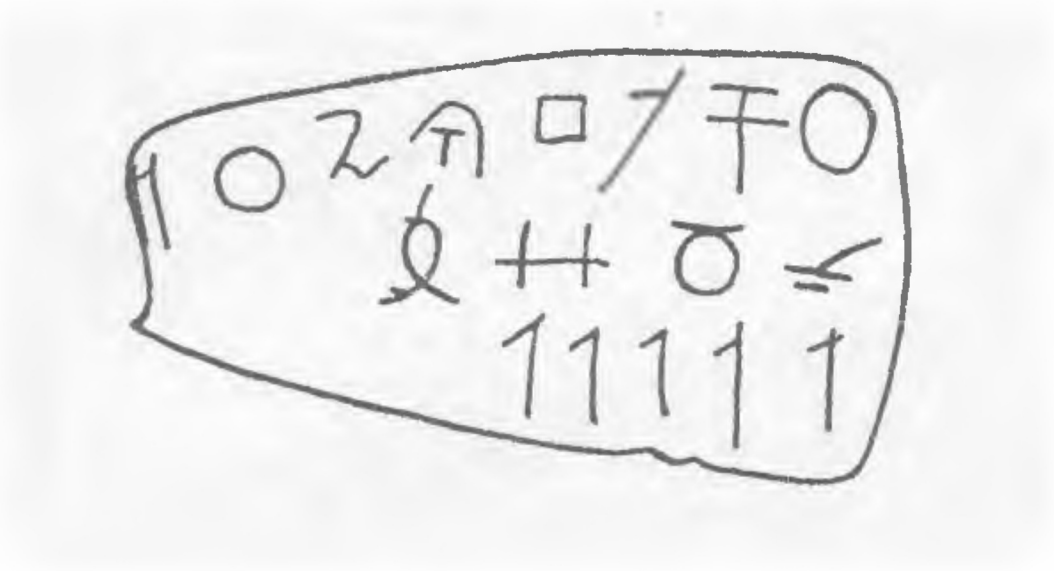




Табличка из Угарита с алфавитом, состоящим из тридцати знаков (XIV в. до н. э.). Вероятно, это школьное упражнение



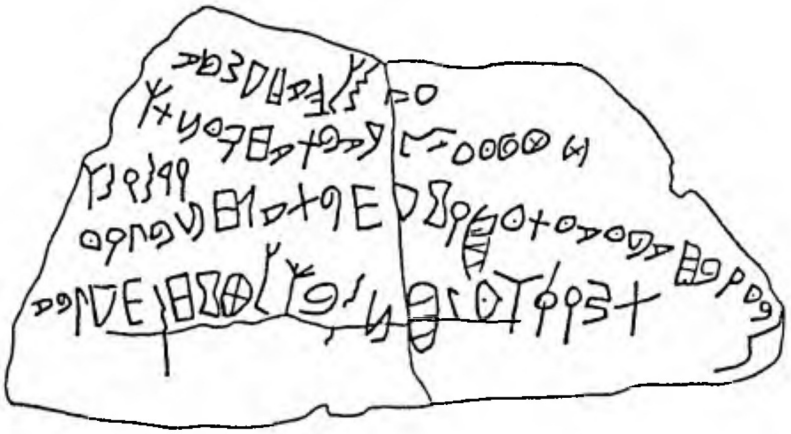
Прорисовка таблички из Бет-Шемеша с записью краткого «клинописного» алфавита (XIII в. до н. э.)



Протобиблская надпись (прорисовка)



Протоханаанская надпись на тулове сосуда из храма в Лахише, содержащая посвящение богине. Буквы помещены над и между изображениями газелей, стоящих по обе стороны священных деревьев



Остракон из ‘Ицбет-Сарты (ученическое упражнение; XII в. до н. э.)



Серебряный свиток II из могильника Кетеф Хинном (Иерусалим), содержащий сокращенную версию «Священнического благословения» (*Числ.* 6:24–26)